Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lekcija 19 – Prevara je otkrivena

Iako su krugove u žitu napravili seljaci, Eulalia čvrsto vjeruje u postojanje NLO-a. Paula i Philipp istražuju prevaru o vanzemaljcima i to ih vodi u seosku kafanu.

Paula i Philipp su otkrili prevaru s krugovima u žitu, ali još uvijek nisu sigurni u to da ne postoje vanzemaljci. Šta uopšte znači skraćenica NLO (UFO)? Eulalia zna o čemu se radi i uporno tvrdi da je već jednom vidjela jedan NLO. Dvoje reportera na kraju odlaze u seosku kafanu, gdje se raspituju o tome šta seljaci misle o krugovima u žitu?

Izjave gostiju u seoskoj kafani su dobra prilika da u igru uvedemo **preterit**. **Nepravilni glagol "sein"** već sadržava taj glagolski oblik. Pomnije posmatramo i **modalni glagol "können"** – **moći**, **umjeti**.

Manuscript of Episode 19

You're listening to Radio D, the radio language course of Redaktion D, a joint project of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio. The author is Herrad Meese.

Moderator
Hello again and welcome to Episode Nineteen of your German course with *Radio D.* In the last instalment our reporters Paula and Philipp discovered that mysterious circles in corn fields near a village weren't made by aliens or their spaceships. But because there was so much talk about unidentified flying objects, or UFOs for short, Paula asks herself on the way back to the village what the word UFO means. Eulalia buts in. Listen to what she says about UFOs. What does she say they can and can't do?

Szene 1: Auf der Landstraße zum Dorf

Paula
Was heißt eigentlich Ufo?

Eulalia
Unbekanntes Flugobjekt.

Philipp
Und woher weißt du das?

Eulalia
Ich kann doch fliegen!
Und nachts treffe ich manchmal Ufos. Sie fliegen auch.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Ach so, das ist interessant. Du meinst also, es gibt Ufos?

Eulalia
Aber logo.

Philipp
Und sprichst du auch mit den Ufos?

Eulalia
Ufos können nicht sprechen.
Ufos können nur fliegen.

Moderator
Well, It's clear to Eulalia that there's one thing UFOs – we sometimes call them flying saucers – can't do, and that's speak – SPRECHEN.

Eulalia
Ufos können nicht sprechen.

Moderator
I don't think we need to go into whether or not the aliens **in** the UFOs have a language and if so, which one. In Eulalia's opinion, anyway, UFOs can only fly.

Eulalia
Ufos können nur fliegen.

Moderator
But let's go back to Paula's initial question. She asks what the word UFO means.

Paula
Was heißt eigentlich Ufo?

Moderator
And before Philipp can answer, Eulalia shows off her knowledge: UFO is an abbreviation for "unbekanntes Flugobjekt" – unidentified flying object. The abbreviation comes from the English, by the way, it just so happens that the letters making it up are the same in German.

Eulalia
Unbekanntes Flugobjekt.

Moderator
Eulalia even claims that she sometimes comes across UFOs at night. She uses the verb TREFFEN, which actually means to meet.

Eulalia
Und nachts treffe ich manchmal Ufos.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator
Paula takes Eulalia seriously. She also double checks whether she really thinks there's such a thing as a UFO.

Paula
Du meinst also, es gibt Ufos?

Moderator
And quite emphatically Eulalia replies LOGO, a very colloquial abbreviation of LOGISCH which means something like of course, or naturally, or sure.

Eulalia
Aber logo.

Moderator
Philipp, though, doesn't take Eulalia quite so seriously. He asks slightly ironically whether she also speaks to the UFOs.

Philipp
Und sprichst du auch mit den Ufos?

Moderator
You already know Eulalia's answer that they can't speak. But now let's join Philipp and Paula at work again. In a pub in the village where the crop circles can be seen they've asked around what the locals think about the farmers' actions.

Paula
Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp
Willkommen...

Paula
... bei Radio D.

Philipp
Radio D...

Paula
... das Interview.

Moderator
What do the two farmers interviewed think about it?

Szene 2: In einem Dorfgasthof

Paula
Guten Tag. Wir sind von Radio D aus Berlin.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Wir haben ein paar Fragen.

Bauer Hannes
Nur zu.

Paula
Also, die mysteriösen Kreise sind nicht von Ufos.

Bauer Hannes
Nö, das war ein Mensch, ein Bauer.

Bauer Willi
Zwei Menschen, Hannes, das waren zwei.

Philipp
Und wie finden Sie das?

Bauer Hannes
Der Bauer war sehr clever.

Bauer Willi
Die Bauern, Hannes, das waren zwei.

Wirt
Das war eine gute Idee, eine geniale Idee, eine Super-
idee.

Bauer Willi
Was? Du findest die Idee gut?

Wirt
Ja.

Bauer Willi
Nö, die Idee war nicht gut, wirklich nicht.

Paula
Warum finden Sie die Idee nicht gut? War das eine
Lüge? Betrug?

Bauer Willi
Lüge, Betrug. Das ist doch egal.
Aber die Leute, die Touristen.
Was wollen die Leute alle hier?
Kreise sehen.
So was, Kreise.
Ich will meine Ruhe haben.
Ruhe, jawoll.

Wirt
Noch ein Bier, der Herr?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Nein, vielen Dank.

Stimme im Hintergrund
Bruno, wo bleibt unser Bier?

Moderator
Well, you'll probably have gathered that the two farmers from the village hold contrary opinions. One of them thinks that the circle-cutting farmer was very clever.

Bauer Hannes
Der Bauer war sehr clever.

Moderator
But the other one feels disturbed by all the people, the tourists.

Bauer Willi
Aber die Leute, die Touristen.
Was wollen die Leute alle hier?

Moderator
First he scoffs about people wanting to see circles.

Bauer Willi
Kreise sehen.
So was, Kreise.

Moderator
Then he gets quite angry because he wants his peace and quiet – his RUHE.

Bauer Willi
Ich will meine Ruhe haben.
Ruhe, jawoll.

Moderator
Someone else also thinks it's a good idea; a great, even super idea.

Wirt
Das war eine gute Idee, eine geniale Idee, eine Super-idee.

Moderator
There's a reason for his enthusiasm, of course. The person who's so enthusiastic is the owner of the village pub. We probably wouldn't be quite wrong to assume that all those tourists have been rather good for his business, which reminds him to offer Philipp another beer.

Wirt
Noch ein Bier, der Herr?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Nein, vielen Dank.

Moderator
We do think it's interesting, though, that no attention at all is given to Paula's question. Remember, she had asked whether the farmers' actions constituted a lie – **LÜGE** – or even fraud – **BETRUG.**

Paula
War das eine Lüge? Betrug?

Moderator
This farmer couldn't really care less. Not surprising after all that beer…

Bauer Willi
Lüge, Betrug. Das ist doch egal.

Moderator
And here's one who **does** care, a lot, about the German language – and that's our professor.

Paula
Und nun kommt wieder – unser Professor.

Ayhan
Radio D...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Professor
Hello! Yes, of course, I'm always glad when I can explain how one can say important things by using simple structures – like in this episode. You heard there how one can express one's opinion.
Philipp begins by asking the farmers what they think about what's been going on in the village.

Sprecherin
Wie finden Sie das?

Philipp
Und wie finden Sie das?

Moderator
The answers contain the verb to be – SEIN - and a noun or an adjective. But our listeners already know that.

Professor
That's right– but there's a small difference. In this example the opinions are expressed in the past tense since this is about something that's already happened.
I'd like to focus on this aspect of time. Concentrate please on the word **WAR**.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher
Das war eine gute Idee.

Sprecherin
Der Bauer war sehr clever.

Moderator
We're dealing here with what's called the **imperfect** tense, which is used to refer to actions that occurred at a fixed point in time. WAR is the **imperfect** tense of the verb SEIN in the 1st and 3rd singular forms. And in the 1st and 3rd **plural** forms the verb form is WAREN.

Sprecherin
Das waren zwei.

Professor
Listen to the singular form WAR and the plural form WAREN once more. Try to catch the '***–en***' ending in the plural.

Bauer Hannes
Nö, das war ein Mensch, ein Bauer.

Bauer Willi
Zwei Menschen, Hannes, das waren zwei.

Moderator
But we're not just talking here about expressing opinions.

Professor
Right, it's also about abilities – for example the ability Eulalia and UFOs share: flying. In German, abilities are expressed by the modal verb KÖNNEN, to be able.

Sprecher
können
können

Moderator
And they are followed by a second verb in the infinitive.

Eulalia
Ufos können nur fliegen.

Professor
And if one's **not** able to do something, the negation word NICHT, not, is added after the modal verb.

Eulalia
Ufos können nicht sprechen.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator
But we should also point out to our listeners that the modal verb KÖNNEN also changes the vowel in the singular. In the singular the vowel is an ‘a’ pronounced here ‚a’.

Sprecherin
kann
ich kann

Eulalia
Ich kann doch fliegen.

Professor
So, in German verb conjugation the vowel sometimes changes.

Moderator
Yeah, but I think that was enough for today there, Professor. A bit heavy, should we leave it there?

Professor
If you insist.

Moderator
Go on. Thanks for joining us though.

Professor
My pleasure.

Moderator
And to help it sink in, our listeners can hear those two scenes again.

First the conversation about unidentified flying objects, Ufos.

Paula
Was heißt eigentlich Ufo?

Eulalia
Unbekanntes Flugobjekt.

Philipp
Und woher weißt du das?

Eulalia
Ich kann doch fliegen!
Und nachts treffe ich manchmal Ufos. Sie fliegen auch.

Paula
Ach so, das ist interessant. Du meinst also, es gibt Ufos?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Eulalia
Aber logo.

Philipp
Und sprichst du auch mit den Ufos?

Eulalia
Ufos können nicht sprechen.
Ufos können nur fliegen.

Moderator
And now the interview with the pub owner.

Paula
Guten Tag. Wir sind von Radio D aus Berlin.

Philipp
Wir haben ein paar Fragen.

Bauer Hannes
Nur zu.

Paula
Also, die mysteriösen Kreise sind nicht von Ufos.

Bauer Hannes
Nö, das war ein Mensch, ein Bauer.

Bauer Willi
Zwei Menschen, Hannes, das waren zwei.

Philipp
Und wie finden Sie das?

Bauer Hannes
Der Bauer war sehr clever.

Bauer Willi
Die Bauern, Hannes, das waren zwei.

Wirt
Das war eine gute Idee, eine geniale Idee, eine Super-
idee.

Bauer Willi
Was? Du findest die Idee gut?

Wirt
Ja.

Bauer Willi
Nö, die Idee war nicht gut, wirklich nicht.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
Warum finden Sie die Idee nicht gut? War das eine Lüge? Betrug?

Bauer Willi
Lüge, Betrug. Das ist doch egal.
Aber die Leute, die Touristen.
Was wollen die Leute alle hier?
Kreise sehen.
So was, Kreise.
Ich will meine Ruhe haben.
Ruhe, jawoll.

Wirt
Noch ein Bier, der Herr?
Philipp
Nein, vielen Dank.

Stimme im Hintergrund
Bruno, wo bleibt unser Bier?

Moderator
Next time you tune in you can hear what Radio D listeners think about the farmers' cheating. See you then.

Paula
Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

You've been listening to Radio D, a German course of the Goethe Institut and Deutsche Welle Radio.

Ayhan
Das war's für heute.

Herrad Meese

© Deutsche Welle